

Vierzehntes
ABONNEMENT-CONCERT

im Saale des Gewandhauses zu Leipzig.

Donnerstag, den 25. Januar 1855.

Erster Theil.

Ouverture zu „Manfred“ von R. Schumann.

„Requiem“ von L. Cherubini.

Original-Text.

I.

Requiem aeternam dona eis,
Domine! Et lux perpetua
luceat eis!

Te decet hymnus, Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum
in Jerusalem!

Exaudi orationem meam!
ad te omnis caro veniet.

Dona eis, Domine, requiem
aeternam! Et lux perpetua
luceat eis!

Kyrie eleison!
Christe eleison!

II.

Dies irae, dies illa
Solvat saeculum in favilla,
Teste David cum Sybilla.

Quantus tremor est futurus,
Quando Judex est venturus,
Cuncta stricte discussurus!

Tuba, mirum spargens sonum
Per sepulchra regionum,
Coget omnes ante thronum.

Uebersetzung.

I.

Ruhe ewiglich gieb ihnen,
o Herr! und unendliches Licht
erleuchte sie!

Dir gebühret Lobgesang, Gott, in Zion,
und Anbetung soll dir werden
in Jerusalem.

Erhöre mein Gebet!
zu dir kommt alles Fleisch.

Gieb ihnen, o Herr, Ruhe
ewiglich, und unendliches Licht
erleuchte sie!

Kyrie eleison!
Christe eleison!

II.

Tag der Rache, Tag der Zukunft,
Der die Welt in Asche wandelt,
David zeugt dess' und Sybilla.

Welch' ein Zittern wird mich fassen,
Wenn der Richter dann wird kommen,
Recht und Unrecht streng zu richten!

Die Posaune, wundertönend
Durch der Gräber Regionen,
Fordert Alles vor den Richtstuhl.

Jan 25 y 60, 19